



Бр. 02-1065/56
24.11.2022 година
Скопје

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 28-11-2022			
Срг. Дан.	Број:	Прилог:	Вредност:
	04	1064/16	

Врз основа на член 94, став 1, алинеја 43, член 173, став 2 и член 175, став 2 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018 и Службен весник на Република Северна Македонија бр. 178/2021), Универзитетскиот сенат на 25. седница одржана на 24.11.2022 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А потврдување на избор во звањето редовен професор

Член 1

Се потврдува изборот во звањето редовен професор на д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска, вонреден професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во наставно-научните области:

- романистџика (француски јазик) (64006),
- граматџика, семантиџика, семиотиџика, синтакса (граматџика на францускиот јазик и споредбена граматџика на романскиџе јазици) (64018) и
- фонетиџика (фонетиџика и фонологиџа на францускиот јазик) (64009).

Редовниот професор го задржува звањето доживотно и заснова работен однос на неопределено време.

Член 2

Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во Универзитетскиот гласник.



Претседател

Проф. д-р Сашо Еленчевски

ДН:

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- проф. д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска

Генерален секретар: м-р Марија Маневска

Изработил: Родне Павлова

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



БИЛТЕН

НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1270

Скопје, 15 октомври 2022 година

РЕФЕРАТ

**ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО СИТЕ НАСТАВНО-НАУЧНИ ЗВАЊА ВО
НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ (ДИСЦИПЛИНИ):
РОМАНИСТИКА 64006 (ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК),
ГРАМАТИКА, СЕМАНТИКА, СЕМИОТИКА, СИНТАКСА 64018 (ГРАМАТИКА НА
ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК И СПОРЕДБЕНА ГРАМАТИКА НА РОМАНСКИТЕ ЈАЗИЦИ)
И ФОНЕТИКА 64009 (ФОНЕТИКА И ФОНОЛОГИЈА НА ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК)
НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ**

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, објавен во весниците „Слободен печат“ и „Коха“ од 25.7.2022 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области (дисциплини): романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици) и фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик), и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет, бр. 04-1064/10, донесена на 21.9.2022 година, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Звонко Никодиновски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Петар Атанасов, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, и д-р Мира Трајкова, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научните области (дисциплини): романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици) и фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик), во предвидениот рок се пријави д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска.

БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска е родена на 19.1.1977 година во Скопје. Средно образование завршила на 15.6.1995 година во гимназијата „Наум Наумовски Борче“ во Крушево. Со високо образование се стекнала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во ноември 2000 година. Во текот на студиите имала можност да оствари неколку престои во странство. Најпрво, во учебната 1996/1997 година била на студиски престој во Париз, Франција, на Универзитетот „Рене Декарт“ (Париз 5) – насока општа и француска лингвистика – како стипендист на француската влада, а во 1998 година остварила престој во Стразбур како преведувач во македонската екипа на меѓународниот натпревар за правници „Рене Касен“. Дипломирала во ноември 2000 година, со просечен успех 9,87, како најдобар студент на генерацијата.

По завршувањето на студиите, д-р Хаџи-Лега Христоска била ангажирана да држи настава по француски јазик на Воената академија во Скопје во зимскиот семестар од учебната 2000/2001. Веднаш потоа, во февруари 2001 г., се вработила во Францускиот културен центар во Скопје (денешен Француски институт), каде што работела на проекти поврзани со библиотекарската дејност и со организирањето културни манифестации, а била вклучена и во изведувањето на наставата по француски јазик во истата институција. Во тој период реализирала и два престоја за стручно усовршување во Франција поврзани со медијатекарството и културниот менаџмент.

Во учебната 2002/2003 година се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Студиите ги завршила со просечен успех

10,00. На 3.10.2008 година го одбрала магистерскиот труд на тема „Семиологија на органите на говорот во францускиот и во македонскиот јазик“.

Докторска дисертација пријавила на 16.12.2008 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Дисертацијата на тема „Семиологија на жената и на мажот во францускиот и во македонскиот јазик“ ја одбрала на 28.12.2012 година, пред Комисија во состав: проф. д-р Звонко Никодиновски, проф. д-р Петар Атанасов, проф. д-р Маргарита Велевска, проф. д-р Мира Трајкова и проф. д-р Катерина Велјановска. Со тоа се стекнала со научниот степен доктор на филолошки науки.

Во март 2006 година е примена како помлад асистент-приправник на Катедрата за романски јазици и книжевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а по одбраната на магистерскиот труд, во 2009 година била избрана за асистент по предметите Граматика на францускиот јазик и Споредбена граматика на романските јазици. Во 2013 година, по одбраната на својата докторска дисертација, д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска е избрана во звањето доцент по предметите Споредбена граматика на романските јазици и Граматика на современиот француски јазик.

Во моментот е вонреден професор во наставно-научната област романистика (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици). Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр. 1162 од 1.2.2018 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, објавени во Билтен бр. 888, во Билтен бр. 959 од 2.3.2009 и во Билтен бр. 1055 од 31.5.2013 година, како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор како вонреден професор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, кандидатката д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска изведува настава и вежби на прв циклус студии на студиската програма Француски јазик и книжевност, по предметите Граматика на францускиот јазик (фонетика и фонологија, семантика, прагматика) и Споредбена граматика на романските јазици, настава и вежби на студиските програми Шпански јазик и книжевност и Романски јазик и книжевност, по предметот Споредбена граматика на романските јазици, како и настава по предметот Француски јазик, на студиската програма Преведување и толкување. Од 2018 година, вклучена е и во наставата на втор циклус студии со предметот Лексиката на романските јазици (меѓу историјата и сегашноста).

Кандидатката била ментор на 7 дипломски трудови, а учествувала и како член во комисија за оцена/или одбрана на 15 дипломски трудови.

Во периодот од нејзиниот избор во звањето вонреден професор до денес, д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска учествувала на неколку обуки и семинари во организација на Амбасадата на Франција во Република Северна Македонија, на Здружението на професорите по француски јазик на РМ и на Федерацијата на француските алијанси во Италија.

Научноистражувачка дејност

Д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска се јавува во својство на единствен автор или на коавтор на вкупно 13 научни трудови од различни области на романистиката и на македонистиката, од кои 2 научни труда во научно списание кое е индексирано во електронската база на списанија Ebsco, 1 труд во научно списание со меѓународен уредувачки одбор, 2 труда во научно списание објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД, 6 труда во зборници на рецензирани научни трудови презентирани на меѓународни академски собири, 1 труд објавен во зборник на трудови од научен собир и 1 труд објавен во зборник на трудови на високообразовна установа. Во фокусот на нејзиниот научноистражувачки интерес се, пред сè, теми кои се однесуваат на различните аспекти на фразеологијата и паремиологијата на францускиот и на македонскиот јазик (а во некои трудови се вклучени и италијанскиот и влашкиот јазик), контрастивни теми

поврзани со синтаксата на францускиот, на македонскиот и на италијанскиот јазик, како и истражувања од областа на фонетиката на францускиот јазик и на влашката заедница и нејзините етнолингвистички одлики.

Кандидатката е, исто така, автор на монографијата „Семиологија на органите на говорот во францускиот и во македонскиот јазик“, објавена во 2021 година, во која дава детален преглед на фигуративните значења на француски и македонски лексички, фразеолошки и паремиолошки единици изнедрени од лексичко-семантичкото поле на органите на говорот.

Била пленарен предавач на меѓународна конференција во Словачка посветена на малцинствата во Европа и учесник во повеќе меѓународни конференции во земјата и во странство (Романија, Словенија, Хрватска, Франција).

Д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска била асистент-координатор за Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје на 1 меѓународен проект Еразмус+ КА2, во кој биле вклучени партнерски институции од Северна Македонија, Белгија, Бугарија и Франција, а учествувала како член во други 2 меѓународни истражувачки проекта: проект реализиран во рамките на билатералната соработка меѓу Македонската академија на науките и уметностите и Српската академија на науките и уметностите и проект Еразмус+ КА2, кој е во тек на реализирање и во кој се вклучени партнерски институции од Северна Македонија, Франција и Србија.

Кандидатката била ментор на 1 магистерски труд. Се јавува и како рецензент на три научни труда објавени во Зборникот на трудови „Аналогии и интеракции во романистичките проучувања“ и на еден труд за списанието *Studia Romanica et Anglica Zagrabienis*.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска е дел од групата автори кои работат на Француско-македонски визуелен речник и на Илустриран француско-македонски речник (за ученици од VI до IX одделение) во издание на Просветно дело АД – Скопје.

Во периодот од 2018 до 2022 година, била вклучена во повеќе активности во рамките на нејзината стручна дејност. Била овластен испитувач во реализирањето на испитите за меѓународната диплома за познавање на францускиот јазик ДЕЛФ – ДАЛФ. Била претседател или член на неколку рецензентски комисии при Министерството за образование и наука и при Бирото за развој на образованието за давање стручно мислење за учебници по француски и влашки јазик, како и за изработка на нови наставни програми по француски јазик. Во 2019 година го промовирала учебникот по влашки јазик „Читаме, пишуваме, влашки зборуваме“ од Марија Николова и Јана Михаилова (изработен според Наставниот план за изборни предмети на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје). Во 2021 и во 2022 година, била член на Првостепената комисија за оцена на превод од француски на македонски јазик во рамки на Наградата за најдобар млад преведувач „Вавилон“. Д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска е и постојан судски преведувач од македонски на француски јазик и обратно во Основниот суд Скопје 1 – Скопје.

Учествувала во реализацијата на повеќе изданија на државни натпревари по француски јазик (Олимпијади по француски јазик и натпревар по спелување на француски јазик), а во 2018 година била и член на комисијата одговорна за реализирање на 4. издание на Меѓународните олимпијади по француски јазик.

Во 2018 и во 2021 година, учествувала во промотивни активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје и на Катедрата за романски јазици и книжевности.

Кандидатката се занимава и со преведување од француски на македонски јазик и обратно. Автор е на преводот на повеќе статии од различни области, книги и поезија. Д-р Хаџи-Лега Христоска се јавува и како стручен редактор на преводите на македонски јазик на две француски монографии.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Во 2021 година, била член на Организацискиот одбор за Меѓународниот научен симпозиум „Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст“. Била член и на повеќе факултетски комисии при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Од 2015 година е координатор на ЕКТС на студиските програми за француски, шпански и романски јазик. Во периодот од 2019 до 2021 година била раководител на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од научната област наука за јазик за странските јазични групи, албански јазик и турски јазик.

Од 2007 година е член на Здружението на професорите по француски јазик на РМ.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска. Таа се има профилирано во компетентен наставник на францускиот јазик, во ревносен истражувач на француско-македонски фразеолошки и паремиолошки теми и во продлабочен познавач на романистичката проблематика. Пројавува значајна научноистражувачка активност на разни научни собири во нашата земја, а со своето учество на научни собири во странство солидно ја презентира и афирмира македонската лингвистичка романистика.

Д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска активно учествува, во својство на координатор по ЕКТС, во развојот на студиските програми на Катедрата за романски јазици и книжевности. Кандидатката, исто така, дала свој придонес, во својство на раководител на Наставно-научниот колегиум, во организацијата на вториот циклус студии од научната област наука за јазик за странските јазични групи, албански јазик и турски јазик

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето редовен професор во научните области: романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици) и фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик).

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Јоана Хаџи-Лега Христоска да биде избрана во звањето редовен професор во научните области: романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици) и фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Проф. д-р Звонко Никодиновски, с.р.
Проф. д-р Петар Атанасов, с.р.
Проф. д-р Мира Трајкова, с.р.

ОБРАЗЕЦ 1

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: **Јоана Матеја Хаџи-Лега Христоска**
 Институција: **Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје,
 Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**
 Научна област: **романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика,
 семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици), фонетика 64009
 (фонетика и фонологија на францускиот јазик)**

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО ЗВАЊЕ – РЕДОВЕН
 ПРОФЕСОР/ НАУЧНО ЗВАЊЕ – НАУЧЕН СОВЕТНИК**

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	<p>Просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно има остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус *</p> <p>Просечниот успех на прв циклус изнесува: 9,87. Просечниот успех на втор циклус изнесува: 10. Просечниот успех изнесува _____ за интегрираните студии.</p>	да
2	<p>Научен степен – доктор на науки од научната област за која се избира Назив на научната област: романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици), фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик); поле: наука за јазикот (лингвистика), подрачје: хуманистички науки.</p>	да
3	<p>Објавени најмалку шест рецензирани научни труда ** во референтна научна публикација согласно со ЗВО во последните пет години пред објавувањето на конкурсот за избор</p>	да
3.1	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование</p>	
3.2	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови</p>	
I	<p>1. Назив на научното списание: Philologia Mediana 2. Меѓународен уредувачки одбор (вкупен број членови, број и припадност по земји): 19 членови (8 – Србија, 2 –</p>	да

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
	<p>Франција, 1 – Босна и Херцеговина, 2 – Хрватска, 1 – Бугарија, 1 – Австралија, 1 – Италија, 1 – Словенија, 1 – Белорусија, 1 – Република Чешка) 3. Наслов на трудот: La représentation de la bouche dans les unités phraséologiques françaises, aroumaines et macédoniennes 4. Година на објава: 2022</p>	
3.3	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД</p>	
II	<p>1. Назив на научното списание: Quaestiones romanicae (https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae) 2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Романија 3. Наслов на трудот: La représentation de la femme et de l'homme – un voyage qui continue 4. Година на објава: 2019 (VII/1)</p>	да
III	<p>1. Назив на научното списание: Studia Romanica et Anglica Zagradiensia (https://hrcak.srce.hr/sraz) 2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Хрватска 3. Наслов на трудот: Gli equivalenti del gerundio italiano e francese in macedone (заедно со Руска Ивановска-Наскова) 4. Година на објава: во печат</p>	да
3.4	<p>Книга или дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД</p>	
3.5	<p>Зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји</p>	
IV	<p>1. Назив на зборникот: Contacts linguistiques, littéraires, culturels : Cent ans d'études du français à l'Université de Ljubljana 2. Назив на меѓународниот собир: Contacts linguistiques, littéraires, culturels : Cent ans d'études du français à l'Université de Ljubljana 3. Имиња на земјите: Словенија, Северна Македонија, Франција, Чешка, САД 4. Наслов на трудот: Le français familier dans les manuels de phonétique corrective 5. Година на објава: 2020</p>	да
V	<p>1. Назив на зборникот: Minority v Európe I : výskum, dokumentácia, prezentácia, revitalizácia 2. Назив на меѓународниот собир: Minorities in Europe : research, documentation, presentation, revitalization 3. Имиња на земјите: Словачка, Чешка, Словенија 4. Наслов на трудот: The Aromanian ethnic community in the Republic of Macedonia: ethnographic and ethnolinguistic characteristics (заедно со Даворин Трпески) 5. Година на објава: 2019</p>	да

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
VI	1. Назив на зборникот: Истото, сличното и различното во јазикот, во книжевноста и во културата во франкофонските земји 2. Назив на меѓународниот собир: Истото, сличното и различното во јазикот, во книжевноста и во културата во франкофонските земји 3. Имиња на земјите: Македонија, Франција, Белгија, Италија, Шпанија, Хрватска, Србија, Словенија, Албанија, Молдавија, Бугарија, Романија 4. Наслов на трудот: Comparaison des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels si/se/ако (заедно со Мирела Конена и Руска Ивановска-Наскова) 5. Година на објава: 2018	да
3.6	Преводи на капитални дела во области кои ги утврдува Националниот совет за високо образование и научноистражувачка дејност	
4	Објавен рецензиран учебник, монографија, практикум или збирка задачи од научната област за која се избира *** 1. Наслов на монографијата: Семиологија на органите на говорот во францускиот и во македонскиот јазик 2. Место и година на објава: Битола, 2021	да
5	Претходен избор во наставно-научно звање – вонреден професор, датум и број на Билтен: 1.2.2018 година, Билтен бр. 1162	да
6	Има способност за изведување на високообразовна дејност	да

* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

** За кандидатот/ите кој има повеќе од 6 (шест) научни труда во референтна научна публикација, рецензентската комисија научните труда ќе ги наведе, ќе ги оцени и ќе ги вреднува во Образец 2.

*** Наведениот услов ќе се применува по истекот на три години од денот на стапувањето во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018).

Членови на Рецензентската комисија

Проф. д-р Звонко Никодиновски, претседател, с.р.
Проф. д-р Петар Атанасов, член, с.р.
Проф. д-р Мира Трајкова, член, с.р.

ОБРАЗЕЦ 2

КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

Кандидат: **Јоана Матеја Хаџи-Лега Христоска**
 Институција: **Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**
 Научна област: **романистика 64006 (француски јазик), граматика, семантика, семиотика, синтакса 64018 (граматика на францускиот јазик и споредбена граматика на романските јазици), фонетика 64009 (фонетика и фонологија на францускиот јазик)**

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Одржување настава од прв циклус студии	
1.	Прагматика на францускиот јазик (2+2), летен семестар 2017/2018	2,1
2.	Корективна фонетика на францускиот јазик (0+2), летен семестар 2017/2018	0,9
3.	Француски јазик (В) 4 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2017/2018	1,2
4.	Фонетика на францускиот јазик (0+2), зимски семестар 2018/2019	0,9
5.	Синтакса на францускиот јазик 1 (0+2), зимски семестар 2018/2019	0,9
6.	Споредбена граматика на романските јазици (2+2), зимски семестар 2018/2019	2,1
7.	Француски јазик (Б/В) 3 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2018/2019	1,2
8.	Корективна фонетика на францускиот јазик (0+2), летен семестар 2018/2019	0,9
9.	Синтакса на францускиот јазик 2 (0+2), летен семестар 2018/2019	0,9
10.	Француски јазик (Б/В) 4 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2018/2019	1,2
11.	Француски јазик (В/Ц) 2 (2+2) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2018/2019	2,1
12.	Граматика на францускиот јазик 3 – Фонетика и фонологија (0+2), зимски семестар 2019/2020	0,9
13.	Споредбена граматика на романските јазици (2+2), зимски семестар 2019/2020	2,1
14.	Француски јазик (Ц) 3 (2+0), зимски семестар 2019/2020	1,2
15.	Француски јазик (В) 1 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2019/2020	1,2
16.	Француски јазик (Б/В) 3 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2019/2020	1,2
17.	Граматика на францускиот јазик 4 – Фонетика (0+2), летен семестар 2019/2020	0,9
18.	Француски јазик (Ц) 4 (2+2), летен семестар 2019/2020	2,1
19.	Француски јазик (В) 2 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2019/2020	1,2

20.	Француски јазик (Б/В) 4 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2019/2020	1,2
21.	Семантика на францускиот јазик (2+2) , зимски семестар 2020/2021	2,1
22.	Споредбена граматика на романските јазици + Споредбена граматика на романските јазици 1 (2+2) , зимски семестар 2020/2021	2,1
23.	Граматика на францускиот јазик 3 – Фонетика и фонологија (0+2) , зимски семестар 2020/2021	0,9
24.	Француски јазик (Б/В) 3 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2020/2021	1,2
25.	Прагматика на францускиот јазик (2+2) , летен семестар 2020/2021	2,1
26.	Споредбена граматика на романските јазици 2 (2+2) , летен семестар 2020/2021	2,1
27.	Граматика на францускиот јазик 4 – Фонетика (0+2) , летен семестар 2020/2021	0,9
28.	Француски јазик (Б/В) 4 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2020/2021	1,2
29.	Граматика на францускиот јазик 7 - Семантика (2+2) , зимски семестар 2021/2022	2,1
30.	Споредбена граматика на романските јазици 1 (1+1) , зимски семестар 2021/2022	1,05
31.	Граматика на францускиот јазик 3 – Фонетика и фонологија (0+2) , зимски семестар 2021/2022	0,9
32.	Француски јазик (Б/В) 3 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2021/2022	1,2
33.	Граматика на францускиот јазик 8 - Прагматика (2+2) , летен семестар 2021/2022	2,1
34.	Споредбена граматика на романските јазици 2 (1+1) , летен семестар 2021/2022	1,05
35.	Граматика на францускиот јазик 4 – Фонетика (0+2) , летен семестар 2021/2022	0,9
36.	Француски јазик (Б/В) 4 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), летен семестар 2021/2022	1,2
		49,5
	Одржување настава од втор циклус студии	
37.	Лексиката во романските јазици (меѓу историјата и сегашноста) (2019/2020)	0,75
	Подготовка на нов предмет	
38.	Подготовка на предметот <i>Лексиката во романските јазици (меѓу историјата и сегашноста)</i> во рамките на студиската програма од втор циклус студии по Наука за јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, акредитирана во 2018 год.	1
	Пакет материјали за одреден предмет	
39.	Француски јазик (Ц) 3 (2+0) , зимски семестар 2019/2020	1
40.	Француски јазик (Ц) 4 (2+2) , летен семестар 2019/2020	1
41.	Француски јазик (В) 1 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2019/2020	1
42.	Француски јазик (В) 2 (2+0) (Катедра за преведување и толкување), зимски семестар 2019/2020	1
		5,75
	Консултации со студенти	
43.	2017/2018, летен семестар (45 студенти)	0,09

44.	2018/2019, зимски семестар (53 студенти)	0,106
45.	2018/2019, летен семестар (46 студенти)	0,092
46.	2019/2020, зимски семестар (53 студенти)	0,106
47.	2019/2020, летен семестар (21 студент)	0,042
48.	2020/2021, зимски семестар (55 студенти)	0,11
49.	2020/2021, летен семестар (39 студенти)	0,078
50.	2021/2022, зимски семестар (52 студенти)	0,104
51.	2021/2022, летен семестар (46 студенти)	0,092
		0,82
	Ментор на дипломска работа	
52.	Ментор за изработка на дипломска работа	1,4 (0,2x7)
	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	
53.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	1,5 (0,1x15)
	Учество на семинари и обуки	
54.	Обучувач во рамките на настанот « Journées de formation professionnelles » (проект « Le français sans frontières »), како претставник од Здружението на професорите по француски јазик на Република Македонија (Букурешт, Романија, 29-30 септември 2018)	1,5
55.	Учесник на Летниот универзитет во Струга за професори по француски јазик во организација на Амбасадата на Франција во РМ (2-6 јули 2018)	1
56.	Учесник на Летниот универзитет во Струга за професори по француски јазик во организација на Амбасадата на Франција во РСМ (1-5 јули 2019)	1
57.	Учесник на онлајн-обуката « Le FLE et la francophonie dans le monde », во организација на Федерацијата на француските алијанси во Италија (24 ноември 2021)	1
		4,5
	Вкупно	63,47

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Ментор на магистерски труд	
1.	Ментор на магистерскиот труд со наслов „Временската и модалната вредност на идното време во францускиот, во македонскиот и во албанскиот јазик“ од Огнен Поцков, одбранет на 31.05.2021 година	2
	Национален координатор на меѓународен научен проект	
2.	2019-2022 – Асистент-координатор за Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во меѓународниот проект Еразмус+ KA2 (Strategic partnerships for school education) со наслов “Europe: connaître, apprendre, reconnaître (Europe: knowing, learning, acknowledging)” (2019-1-BG01-KA201-062521), во кој беа вклучени Високата школа од Мозан (Белгија), Универзитетот „Св. Климент Охридски“ од Софија (Бугарија), Универзитетот од Бордо (Франција) и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, како и четири основни училишта од истите земји	6
	Учесник во меѓународен научен проект	
3.	2019-2021 – Учесник во меѓународниот проект „Семејно помнење и културно наследство: Ароманци (Цинцари, Власи) во Србија и во Македонија (2019-2021)“ во рамки на билатералната соработка меѓу	5

	Македонската академија на науките и уметностите и Српската академија на науките и уметностите	
4.	2020 - Учесник во меѓународниот проект Еразмус+ KA2 « DAFLS: Developing Applied Foreign Languages Skills » (2020-1-FR01-KA203-080673) на Универзитетот во Кан, Нормандија, Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Универзитетот во Белград и Европското здружение за локална демократија (АЛДА)	5
	Монографија	
5.	<i>Семиологија на органите на говорот во францускиот и во македонскиот јазик.</i> Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ и Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2021 (монографија со позитивна рецензија објавена во Билтен бр.1239, стр. 619-627)	8
	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание кое нема импакт-фактор за годината во која е објавен трудот, во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank, MathSciNet (Mathematical Reviews), Zentralblatt fur Mathematik и Реферативный журнал "Математика" или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование	
6.	Хаџи-Лега Христоска, Ј. (2018): „Симболиката на жената и на мажот и лингвистичките истражувања“, Списание на научни трудови од Деветтата меѓународна научна конференција „Меѓународен дијалог: Исток-Запад (филозофија, лингвистика, културологија)“, Меѓународен славјански универзитет „Гаврило Романович Державин“, Свети Николе, 20-21 април 2018, том 4, 7/2018, стр. 29-33. (https://www.ebscohost.com/titleLists/bsu-journals.htm)	5
7.	Хаџи-Лега Христоска Ј. (2022): „За една употреба на францускиот прилог SI и неговите еквиваленти во македонскиот јазик“, Списание на научни трудови од Деветтата меѓународна научна конференција „Меѓународен дијалог: Исток-Запад (филозофија, лингвистика, културологија)“, Меѓународен славјански универзитет „Гаврило Романович Державин“, Свети Николе (во печат). (https://www.ebscohost.com/titleLists/bsu-journals.htm)	5
	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови	
8.	Hadži-Lega Hristoska, J. (2022) : « La représentation de la bouche dans les unités phraséologiques françaises, aroumaines et macédoniennes », PHILOGIA MEDIANA 14 (2022), pp. 501-518.	5
	Труд со оригинални научни резултати, објавен во научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е објавено во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД	
9.	Hadži-Lega Hristoska, J. (2019) : « La représentation de la femme et de l'homme – un voyage qui continue », in « Quaestiones romanicae » VII « Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice », Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în România europeană	5

	(ediția a VII-a), Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea din Szeged, Jate Press, 2019, pp.353-365.	
10.	Ivanovska-Naskova, R., Hadži-Lega Hristoska, J.: „Gli equivalenti del gerundio italiano e francese nel macedone”, <i>Studia Romanica et Anglica Zagrabiensia</i> (во печат).	4,5
	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	
11.	Conenna, M., Hadži-Lega Hristoska, J., Ivanovska-Naskova, R. (2018) : « Comparaison des proverbes français, italiens et macédoniens avec les connecteurs conditionnels si/se/ако », « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, la littérature et la culture dans les pays francophones » (éd. Zvonko Nikodinovski), Actes du colloque international « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, la littérature et la culture dans les pays francophones », 4-5 novembre 2016, Faculté de philologie « Blaže Koneski » - Skopje, juin 2018, pp.124-146.	4
12.	Хаџи-Лега Христоска, Ј. (2018): „За еден вид ономастички фразеолошки единици во францускиот јазик“, Зборник на трудови од Меѓународната научна конференција СЛАВОФРАЗ 2017 „Имињата и фразеологијата“ (уред. Катерина Велјановска, Биљана Мирчевска-Бошева), Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 21-23 април 2017, Скопје 2018, стр. 321-335.	5
13.	Trpeski, D., Hadži-Lega Hristoska, J. (2019): “The Aromanian ethnolinguistic and cultural community in the Republic of Macedonia: Anthropology of a small community losing its struggle in society”, in the Conference almanac “Minorities in Europe: Research, Documentation, Presentation, Revitalization” (ed. Leoš Šatava, Martin Priečko), Editura Ivan Krasko, Nadlak, 2019, pp. 194-201.	4,5
14.	Hadži-Lega Hristoska, J., Trpeski, D. (2019): “The Aromanian ethnic community in the Republic of Macedonia: ethnographic and ethnolinguistic characteristics”, in the Conference almanac “Minorities in Europe: Research, Documentation, Presentation, Revitalization” (ed. Leoš Šatava, Martin Priečko), Editura Ivan Krasko, Nadlak, 2019, pp. 81-93.	4,5
15.	Hadži-Lega Hristoska, J. (2020) : « Le français familier dans les manuels de phonétique corrective », in « Contacts linguistiques, littéraires, culturels : Cent ans d'études du français à l'Université de Ljubljana », Collection Traductologie et linguistique appliquée, Sonia Vaupot, Adriana Mezeg, Gregor Perko, Mojca Schlamberger Brezar, Metka Zupančič (éds.), Les presses universitaires de l'Université de Ljubljana, Faculté des Lettres, décembre 2020, pp. 466-478.	5
16.	Hadži-Lega Hristoska, J.: « Les propositions circonstancielles de condition introduites par SI en français et leurs équivalents en macédonien », colloque international « Considérations philologiques en contexte français et francophone », Université « Saints Cyrille et Méthode » de Skopje, Faculté de philologie « Blaže Koneski » - Skopje, 19-20 novembre 2021 (во печат).	5
	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир	
17.	Хаџи-Лега Христоска, Ј. (2017): „Пословиците и нивните варијанти : компаративна анализа на примери од македонскиот и од францускиот јазик“, Зборник на трудови од Меѓународната научна	2

	конференција „Македонистиката меѓу традицијата и современите предизвици“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 20-22 ноември 2013, Скопје, 2017, стр. 565-575.*	
	Труд објавен во зборник на трудови на в.о. установа	
18.	Хаџи-Лега Христоска, Ј. (2020): « La place de la phraséologie dans les méthodes de français langue étrangère », во „Аналогии и интеракции во романистичките проучувања“ (ред. Елисавета Поповска, коред. Снежана Петрова), Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, 2020, стр. 225-235.	2
	Рецензија на научен/стручен труд	
19.	Рецензија на три научни труда објавени во Зборникот на трудови „Аналогии и интеракции во романистичките проучувања“ (ред. Елисавета Поповска, коред. Снежана Петрова), Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (2020)	0,6 (0,2x3)
20.	Рецензија на еден научен труд за списанието <i>Studia Romanica et Anglica Zagrabienia</i> (2021)	0,2
	Пленарно предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
21.	Hadži-Lega Hristoska, J., Trpeski, D.: “The Aromanian ethnic community in the Republic of Macedonia: ethnographic and ethnolinguistic characteristics”, International interdisciplinary conference “Minorities in Europe: research, documentation, presentation, revitalization”, 6.-8. November 2018, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Faculty of arts, Slovakia.	2,7
	Секциско предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	
22.	Хаџи-Лега Христоска, Ј.: „Симболиката на жената и на мажот и лингвистичките истражувања“, Деветта меѓународна научна конференција „Меѓународен дијалог: Исток-Запад“, Меѓународен славјански универзитет „Гаврило Романович Державин“, Свети Николе, 20-21 април 2018.	2
23.	Hadži-Lega Hristoska, J. : « La représentation de la femme et de l'homme – un voyage qui continue », VIIe Colloque International « Communication et Culture dans la Romania Européenne » (CICCRE), Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie, « Voyageurs et voyages. Incursions culturelles et linguistiques », 15-16 juin 2018.	2
24.	Trpeski, D., Hadži-Lega Hristoska, J.: “The Aromanian ethnolinguistic and cultural community in the Republic of Macedonia: Anthropology of a small community losing its struggle in society”, International interdisciplinary conference “Minorities in Europe: research, documentation, presentation, revitalization”, 6.-8. November 2018, University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Faculty of arts, Slovakia.	1,8
25.	Hadži-Lega Hristoska, J. : « Le français familier dans les manuels de phonétique corrective », colloque international « Contacts linguistiques, littéraires, culturels : Cent ans d'études du français à l'Université de Ljubljana », Faculté des Lettres, Département des langues romanes, Département de traduction et d'interprétation, 12 - 14 septembre 2019, Ljubljana, Slovénie.	2
26.	Ivanovska-Naskova, R., Hadži-Lega Hristoska, J.: „Gli equivalenti del gerundio italiano e francese nel macedone”, conferenza internazionale	1,8

* Трудот е објавен пред изборот во вонреден професор (1.02.2018 година) и не е вклучен во Образец 2 за тој избор.

	„100 anni di romanistica a Zagabria: tradizione, contatti, prospettive”, Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Zagabria, 15-17 novembre 2019, Zagabria, Croazia.	
27.	Hadži-Lega Hristoska, J. : « La représentation de la bouche dans les unités phraséologiques françaises, aroumaines et macédoniennes », 5e édition du colloque international « Langue et territoire », Université Paul-Valéry, Montpellier 3, France, 14-20 juin 2021.	2
28.	Hadži-Lega Hristoska, J. : « Les propositions circonstanciées de condition introduites par SI en français et leurs équivalents en macédonien », colloque international « Considérations philologiques en contexte français et francophone », Université « Saints Cyrille et Méthode » de Skopje, Faculté de philologie « Blaže Koneski » - Skopje, 19-20 novembre 2021.	2
	Вкупно	99,6

СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
	Речник, стручна енциклопедија или поимник	
1.	Коавтор на <i>Француско-македонски визуелен речник</i> (за ученици од VI до IX одделение) во издание на Просветно дело АД – Скопје (во печат).	3
2.	Коавтор на <i>Илустриран француско-македонски речник</i> (за ученици од VI до IX одделение) во издание на Просветно дело АД – Скопје (во печат).	3
	Експертски активности: евалуација, стручна ревизија, супервизија, технички извештаи, вешт наод и мислење, стручно мислење, проценка на капитал, систематизација, методологија	
3.	Учество во својство на овластен испитувач во реализирањето на испитите за меѓународната диплома ДЕЛФ – ДАЛФ во 2018, 2019, 2020, 2021 и 2022 година	5
4.	Претседател на Рецензентска комисија при Министерството за образование и наука за давање стручно мислење за учебници по француски јазик (втор странски јазик) за IV година на средното четиригодишно образование (мај 2018)	1
5.	Член на стручен тим при Бирото за развој на образованието за изработка на нови наставни програми по француски јазик (втор странски јазик) за учениците во средното стручно образование (техничкото образование), прва и втора година (јуни 2018)	1
6.	Член на стручен тим при Бирото за развој на образованието за изработка на нови наставни програми по француски јазик (втор странски јазик) за учениците во средното стручно образование (техничкото образование), трета и четврта година (јуни 2018)	1
7.	Претседател на Комисијата при Министерството за образование и наука за давање мислење по доставени предлози за исправки и/или дополнувања во текстот на учебници по предметот „Јазик и култура на Власите“ за III, VI, VII, VIII и IX одделение (декември 2019)	5
8.	Претседател на Рецензентска комисија при Министерството за образование и наука за давање стручно мислење за учебници по француски јазик (втор странски јазик) во деветгодишното основно образование (VI, VII, VIII и IX одделение) (август 2020)	4

9.	Член на Првостепената комисија за оцена на превод од француски на македонски јазик во рамки на Наградата за најдобар млад преведувач „Вавилон“ (2021)	1
10.	Член на Првостепената комисија за оцена на превод од француски на македонски јазик во рамки на Наградата за најдобар млад преведувач „Вавилон“ (2022)	1
11.	Постојан судски преведувач од македонски на француски јазик и обратно во Основниот суд Скопје 1 – Скопје	1
12.	Промотор на учебникот по влашки јазик „Читаме, пишуваме, влашки зборуваме“ од Марија Николова и Јана Михаилова (изработен според Наставниот план за изборни предмети на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје) (декември 2019)	1
Учество во работата на комисији за државни натпревари		
13.	Учество во комисија за подготовка на тестови за државниот натпревар Олимпијади по француски јазик 2018 за основните и средните училишта, во организација на Здружението на професорите по француски јазик на РМ (април 2018)	1
14.	Учество во комисија за реализација на Државниот натпревар по спелување на француски јазик 2018, во организација на Здружението на професорите по француски јазик на РМ (декември 2018)	1
15.	Учество во комисија за реализација на државниот натпревар Олимпијади по француски јазик 2019 за основните и средните училишта, во организација на Здружението на професорите по француски јазик на РМ (мај 2019)	1
16.	Подготовка на тестови за државниот натпревар Олимпијади по француски јазик 2020 за основните и средните училишта, во организација на Здружението на професорите по француски јазик на РМ	1
17.	Подготовка на тестови за државниот натпревар Олимпијади по француски јазик 2022 за основните и средните училишта, во организација на Здружението на професорите по француски јазик на РМ	1
Член на меѓународна жири-комисија		
18.	Член на Комисија за организирање и оценување на писмените и усните компетенции на учесниците на 4. издание на меѓународните олимпијади по француски јазик, Охрид, 15 – 19 септември 2018	2
Учество во промотивни активности на Факултетот		
19.	Промотивни активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (март 2018)	0,5
20.	Промотивна кампања – лето 2021 година (спот)	0,5
Превод		
21.	Bitrakova Grozdanova, V. : « Les plus anciennes tentatives de découvrir Stobi par les savants au 19e et à la première moitié du 20e siècle » (превод од македонски на француски јазик), International Archaeological Conference “Between East and West. Stobi and the Cities in the Roman Provinces on the Balkans”, organized by National Institution Stobi was held in the conference room in the Stobi Winery, between September 27-30, 2018 (во печат).	0,5
22.	Bitrakova Grozdanova, V. (2017/2018): « Les thèmes bibliques et la Septuaginta dans les mosaïques paléochrétiennes d’Ohrid » (превод од македонски на француски јазик), MONUMENTA – истражувачки центар за културно наследство, 2-3, 2017/2018, Скопје, стр. 93-113.	0,5

23.	Bitrakova Grozdanova, V. (2018): « Les noyaux urbains dans l'antiquité tardive et le paléochristianisme en République de Macédoine », (превод на резиме од македонски на француски јазик), во „Од паганство до христијанство“, Ю. Вџева (ур.), Скопје – Софија 2018, pp. 35-36.	0,5
24.	Maneva, E. (2019): « Influences byzantines dans la production de bijoux et d'artefacts en métal de la région de Skopje » (превод од македонски на француски јазик), « Tradition dans la communication et dans la culture spirituelle de l'Europe du Sud-Est, droit, économie, sciences naturelles, art, littérature, langue », Symposium international, [edit. board V. Bitrakova Grozdanova (ed. in chief), L. Starova et al.] [Tradition in communication and in the spiritual culture of Southeast Europe, law, economics, natural sciences, art, literature, language, International symposium, MASA, AIESEE, MNC, Скопје 2019, pp. 127-137.	0,5
25.	Bitrakova Grozdanova, V. (2019) : « Dimitza en tant que chercheur de l'héritage culturel antique au 19e siècle » (превод од македонски на француски јазик), « Tradition dans la communication et dans la culture spirituelle de l'Europe du Sud-Est, droit, économie, sciences naturelles, art, littérature, langue », Symposium international, [edit. board V. Bitrakova Grozdanova (ed. in chief), L. Starova et al.] [Tradition in communication and in the spiritual culture of Southeast Europe, law, economics, natural sciences, art, literature, language, International symposium, MASA, AIESEE, MNC, Скопје 2019, pp. 33-41.	0,5
26.	Bitrakova Grozdanova, V. (2020): « Pont-Euxin, La Macédoine et Orient les relations religieuses » (превод од македонски на француски јазик), во « La Macédoine, l'Orient et Pontus Euxinus les relations religieuses », Прилози, Одделение за општествени науки, МАНУ, Скопје 2020, стр. 53-66.	0,5
27.	Препев на поезија (девет песни) од македонски на француски јазик и превод на текст за манифестацијата „Струшки вечери на поезијата“ (2019)	5 (0,5x10)
28.	Препев на поезија (десет песни) од француски на македонски јазик за манифестацијата „Струшки вечери на поезијата“ (2020)	5 (0,5x10)
29.	Препев на поезија од француски на македонски јазик за манифестацијата „Струшки вечери на поезијата“ (2021)	0,5
30.	Препев на поезија (три песни) од француски на македонски јазик за манифестацијата „Струшки вечери на поезијата“ (2022)	1,5 (0,5x3)
31.	Рембер, Е. (2020): <i>Скршнувања</i> (превод на дваесет текста од француски на македонски јазик). Скопје: ТРИ.	10 (0,5x20)
32.	Компањон, А. (2020): <i>Едно лето со Бодлер</i> (превод од француски на македонски јазик). Скопје: Или-Или.	3
33.	Бартон, О., Гран, М.: <i>Алжир е убав како Америка</i> (превод од француски на македонски јазик). Скопје: Бункер (во печат).	3
Стручна редакција на трудови на странски/македонски јазик		
34.	Стручна редакција на преводот на македонски јазик на книгата <i>Содружничкиот свет во Франција</i> од Симон Котен-Маркс (превод од француски на македонски јазик од Ило Трајковски) (2022, во печат)	1
35.	Стручна редакција на преводот на македонски јазик на книгата <i>Што е граѓанственоста?</i> од Доминик Шнапер (превод од француски на македонски јазик од Ило Трајковски) (2022, во печат)	1
Дејности од поширок интерес		
Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/ стручен собир		

36.	Член на Организациониот одбор за Меѓународниот научен симпозиум „Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст“, 19 и 20 ноември 2021 година	1
Член на факултетска комисија		
37.	Член на поткомисија за евалуација на ниво на студиски групи на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (2018 – 2022)	0,5
38.	Член на Дисциплинска комисија (2018 – 2022)	0,5
39.	Член на Комисија за одржување на испитот по предметот Испано-американска култура и цивилизација 1 (декември 2018)	0,5
40.	Член на Комисијата за составување и прегледување на тестот за проверка на знаењата и умењата за студиската програма по преведување и толкување за учебната 2019/2020	0,5
41.	Член на Работна група во рамките на постапката за акредитацијата на студиските и предметните програми од втор циклус студии (2021)	0,5
42.	Член на Комисијата за пресметување надоместок за над нормираниот обем на работа и работни задачи на наставно-научниот и соработничкиот кадар и на Стручната служба на Факултетот (2019 – 2021)	0,5
43.	Член на Комисија за попис на библиотечен фонд на Катедрата за романски јазици и книжевности (ноември 2021)	0,5
Координатор на студиска програма		
44.	ЕКТС-координатор на Катедрата за романски јазици и книжевности (2015 – 2022)	1
Раководител на постдипломски или докторски студии		
45.	Раководител на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од научната област наука за јазик за странските јазични групи, албански јазик и турски јазик (2019 – 2021)	2
46.	Член на Здружението на професорите по француски јазик на РМ (2007 – 2022)	1
Вкупно		76,5

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	63,47
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	99,6
СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ	76,5
Вкупно	239,57

Членови на Рецензентската комисија

Проф. д-р Звонко Никодиновски, претседател, с.р.
 Проф. д-р Петар Атанасов, член, с.р.
 Проф. д-р Мира Трајкова, член, с.р.